

Resúmenes / Abstracts

Las novelas de Renato Prada Oropeza

Adolfo Cáceres Romero

Cinco son las novelas que en este trabajo se analizan. En *Los fundadores del alba*, el tema de la guerrilla es contado con distintos recursos estilísticos: tiempo y espacio deberán ser ordenados por el lector. *El último filo* vuelve al tema de la violencia del opresor contra el desamparado, con un final que augura esperanza. *Larga hora la vigilia* muestra la flaqueza de los personajes ante la muerte y la soledad; a pesar de esto, hay un intento constante por cambiar el destino. En *Mientras cae la noche*, la dictadura opresora se hace presente. Esta novela juega con la primera y tercera persona, buscando alterar la lógica de los hechos. *...poco después humo* es una de las novelas más complejas del autor, pues pone en juego distintas estrategias narrativas; espacio y tiempo se entrecruzan exigiendo la participación atenta del lector.

This article analyses five novels. Los fundadores del alba tackles the subject of guerrilla warfare using different stylistic resorts: the reader must put in order time and space. El último filo returns to the subject of violence of the oppressor against the helpless person, with a hopeful end. Larga hora la vigilia shows the weakness of the characters before death and loneliness. However, there is a constant attempt for changing destiny. In Mientras cae la noche, the oppressive dictatorship appears. This novel plays with first and third person for altering the logic of events. ...poco después humo is one of the most complex novels of the author, because it puts at stake different narrative strategies. Space and time are interwoven and they demand attentive participation of the reader.

El alba de una nueva humanidad

Antonio Melis

Los fundadores del alba, novela premiada en 1969 por Casa de las Américas, es un texto que cuenta los años difíciles que viviera Bolivia durante la guerrilla en la década de los sesenta. El autor de este trabajo observa en esta novela un gran cuidado en el uso del lenguaje y en su estructura. Prada prefiere entrelazar tiempos, espacios, y desligarse

del realismo tradicional; con esto se suma a la experimentación que viviera la literatura hispanoamericana de aquellos años. Los hombres que deambulan en esta narración son «reales», justos o injustos, aman, odian, a la sombra de la muerte.

Los fundadores del alba, novel that won the prize of Casa de las Américas in 1969, is a text that tells the hard years of Bolivia during the guerrilla warfare of the decade of 1960. The author of this work observes in this novel a big care in the structure and use of language. Prada prefers to interlace times and spaces. He distances himself from traditional realism. He joins in literary experimentation of those years. The men that appear in this narration are «real», fair or unfair. They love, die, in the shade of death.

En busca de un libro perdido: *Los nombres del infierno*

Samuel Arriarán

La Universidad Autónoma de Chiapas edita en 1985 un libro de cuentos escrito por Renato Prada; lamentablemente no tuvo la difusión necesaria, por lo que es poco conocido. Este trabajo analiza los siete cuentos ambientados durante la dictadura de Hugo Bánzer y encuentra en todos ellos, además de una constante injusticia política en contra de una ideología que denuncia o cuestiona, un interés por la forma de narrar —juego temporal que predomina sobre una narración lineal, distintos tipos de narrador— e indeterminación entre sueño y realidad. Rescata, también, una visión distinta de la obra de Prada: la ironía y el humor, que rompe con los comentarios que han relacionado a la narrativa de este autor únicamente con la «solemnidad existencialista».

The Universidad Autónoma de Chiapas publishes, in 1985, a book of short stories written by Renato Prada. Unfortunately, this book did not have the necessary dissemination, and it is not well known. This work analyses the seven short stories that happen during the dictatorship of Hugo Bánzer. In all of them, there is a constant political injustice. Prada shows an ideology that denounces or questions and an interest in a narration that is not linear, with

different ways of narrator. In his texts, there is an indetermination between dream and reality. Arriarán rescues a different vision of the work of Prada: the irony and humor. This is opposed to the commentaries that only relate the narrative of this author to «existentialist solemnity».

El telón rasgado de las ignominias y las mistificaciones del poder en *Mientras cae la noche*

Kenia Aubry

Este ensayo pone de relieve los conceptos metaliteratura y metaficción, en los que *Mientras cae la noche* confluye; realidad y ficción son barreras que esta novela cuestiona y pone en juego a lo largo de su recorrido. Ignominia, perfidia y mistificación del poder son constantes en este relato y reflejo de la situación adversa vivida no sólo en Bolivia, sino en buena parte de América, condenada al eterno retorno. La memoria existencial puesta en práctica por Prada «llega al alma de las cosas» y funciona como otra manera de comprender la historia, una forma más cercana al hombre que al documento.

*This essay underlines the importance of the concepts «metaliterature» and «metafiction», which are present in *Mientras cae la noche*. Reality and fiction are barriers that this novel questions and puts at stake along its journey. Ignominy, perfidy and mystification of power are constants in this story. They are reflection of the hard situation of Bolivia and a big part of Latin America, of which the sentence is the eternal return. The existential memory that Prada puts into practice «arrives at soul of things» and works as another way to understand history. It is a way closer to the man than to the document.*

Cuando Renato Prada Oropeza se pone a escribir cuento

Federico Patán

Además de su faceta de académico, teórico y crítico de la literatura, encontraremos en este ensayo una revaloración de la escritura de ficción publicada por Prada. A una primera etapa compuesta por

narraciones de fuerte contenido social y político, deviene otra, en la que se observa una cercanía con la literatura fantástica; una constante articula estos dos periodos, y es una preocupación por la forma —analepsis, uso de distintas voces narrativas, indeterminación de espacios—, además de la recurrencia de temas como el retorno con un fin frustrado, la soledad, y los avatares de la clase media o baja. Una fuerte resistencia del espíritu, cierta esperanza e ironía son reductos de luz en estas historias.

In this essay, we can find a favourable reassessment of the fictional writing of Prada, who is also academician, theorist and critic of literature. His first stage shows narrations with a strong social and political content. Later, his stories approach to fantastic literature. During these two periods, he is careful with the form: flashback, different narrative voices and indecisiveness of spaces. There are subjects as the return with a frustrated ending, loneliness and the vagaries of the middle or working class. A strong resistance of spirit, certain hope and irony are bastions of light in these stories.

«Y fue también poeta»

Osmar Sánchez Aguilera

En 2006, aparece al público *Palabras iniciales*, poemario compuesto por dieciséis poemas largos en los que la memoria, convertida en recuento de experiencias, se aleja de «espejismos y vanidades». Para el poeta, «la palabra» es pieza principal, permanencia; sin la palabra, existe la derrota y la oscuridad. Las sombras de Huidobro, Neruda, Vallejo y Paz se escuchan en los versos de Prada. La palabra se materializa, también es madre, nodriza y mujer amada; insubordinada, la poesía busca apresarla. En los poemas que conforman este libro, se aprecia un amor por el conocimiento y por la poesía.

Renato Prada published Palabras iniciales in 2006. It is a book with sixteen long poems; and in them, the memory, as a count of experiences, goes away from «illusions and futilities». «The word» of the poet is main piece, continuation. Without the word, there are defeat and darkness. The shadows of Huidobro,

Neruda, Vallejo and Paz go along the verses of Prada. The world is material, mother, wet nurse and loved woman. The insubordinate poetry tries to capture it. The poems that shape this book show love for knowledge and poetry.

Tres novelas cortas de Renato Prada

Mario Muñoz

Después de hacer una concisa definición de noveleta y mencionar sus características fundamentales: predominio de la acción sobre la descripción, tensión constante, un final inesperado o tajante, el autor de este trabajo ubica dentro de este género los tres textos que conforman *Las máscaras de «el Otro»*. En estos relatos, la simulación y la injusticia son una constante con predominio sobre los personajes y sus causas. Ser y parecer entran en conflicto y enmascaran intenciones que ocultan maldad, realidad o verdad. El tópico del viaje aparece en estas historias, pero con un final frustrado. Tiempo y espacio que se encuentran fragmentados y distintas voces narrativas son recursos que Prada utiliza en esta ocasión, con lo cual logra actualizar y renovar el género de la noveleta.

*The author of this work defines the concept of «short novel» and mentions its main characteristics: more action than description, constant tension and an unexpected or emphatic ending. He places in this genre the three texts that shape *Las máscaras de «el Otro»*. In these stories, simulation and injustice are constants with predominance above the characters and their causes. «To be» is in conflict with «to seem», and they disguise intentions that hide evil, reality or truth. The motif of journey appears in these stories, but with a frustrated ending. Prada uses fragmented time and space and different narrative voices. In this way, he updates and revitalizes the genre of short novel.*

La tradición y el presente en la hermenéutica filosófica de Gadamer: réplicas a Renato Prada

Marcelino Arias Sandí

Este ensayo presenta una réplica a lo expuesto por Renato Prada acerca de su noción de hermenéutica textual histórica. Según Prada, la hermenéutica filosófica de Hans-Georg Gadamer muestra más interés por la tradición, «vivificar el pasado», que por el presente —el lector y su entorno vigente. A partir de citas textuales del propio Gadamer, Arias Sandí demuestra que para llegar a la comprensión del texto es necesario un diálogo entre pasado y presente, sin primacía de uno o del otro. No se debe olvidar la importancia que el círculo hermenéutico tiene para la comunicación.

This essay presents a replay to the exposition of Renato Prada about his notion of textual historical hermeneutics. According to Prada, philosophical hermeneutics of Hans-Georg Gadamer is more interested in tradition —»to give life to past«— than in present —the reader and his environment in use—. Starting from textual quotations of Gadamer himself, Arias Sandí demonstrates the need of the dialog between past and present, without primacy of one of them, to understand the text. We must remember the importance of the hermeneutic circle for communication.

Hermenéutica y ontología: diálogo con Renato Prada

Mauricio Beuchot

En *Hermenéutica, símbolo y conjetura*, Prada analiza el concepto de hermenéutica analógica, expuesto por el autor del presente ensayo. En esta ocasión, dicho autor hace una defensa de sus postulados. La hermenéutica que él postula busca un equilibrio entre el absolutismo unívoco del autor y el relativismo equívoco del lector. A pesar de esto, habrá un predominio de la intensionalidad del lector —quien se encuentra bajo la influencia de su entorno, su cultura—, por lo que deberá buscarse hacer justicia al autor, a su intencionalidad al momento de la gestación de su texto.

In Hermenéutica, símbolo y conjetura, Prada analyses the concept of analogous hermeneutics, expressed by the author of this essay. This time, the said author supported his postulates. His hermeneutics looks for a balance between univocal absolutism of the author and equivocal relativism of the reader. In spite of this, the intent of the reader predominates, because his environment and his culture influence him. Therefore, it is necessary to do justice for the author and his intent when he writes his text.

Del discurso-testimonio a la crónica documental

Raquel Velasco

En *El discurso-testimonio y otros ensayos*, Prada hace una distinción entre el testimonio y la ficción, y a partir de este momento menciona las características propias del discurso testimonial, siempre impulsado por un ánimo de veracidad, en contra de la versión sociohistórica oficial de los hechos y sin pretensiones estéticas. El yo emisor será un yo social que busca el despertar de las conciencias. La crónica documental se distingue del testimonio por el uso de recursos propios de la ficción y se hermana a él por sustentarse en el documento y por buscar la veracidad. En la crónica, el narrador tiene suficiente autoridad para contar lo que ha visto.

In El discurso-testimonio y otros ensayos, Prada tells testimony from fiction. From here on, he mentions the characteristics of testimonial speech, of which the impulse is always an intention of truthfulness, against the official social historical version without aesthetic aspirations. The ego that emits will be a social ego that tries to arouse consciousness. The documental chronicle is different from the testimony because it uses fictional resorts. It is similar to it because it uses documents and it looks for truthfulness. The narrator of chronicle has enough authority to tell what he has seen.

Lector *in fabula*. Acercamiento a las narraciones antinucleares

José Antonio Escobar Sevilla

La narrativa contemporánea ha visto surgir un tipo de novela que se conforma por varias diégesis, sin un núcleo fundamental sobre el cual se articule, o bien sobre núcleos dispersos de articulación. Este tipo de novela ha sido catalogada como narración antinuclear; en ésta, la fabula no es prioritaria. La importancia del lector modelo para la interpretación de estos textos es muy relevante, pues complementará el sentido de la obra abierta. En tanto, el autor modelo, por medio de distintas estrategias, intentará confundir al lector modelo; a pesar de esto, le dará algunas pistas. Este artículo analiza e incluye dentro de las narraciones antinucleares a la novela *...poco después humo*, que permite más de una lectura.

The contemporary narrative has seen to appear a kind of novel that includes several stories, without a fundamental nucleus or with scattered nucleus of articulation. This kind of novel is an antinuclear narration, in which the fable is not priority. The importance of the model reader for interpretation of these texts is very outstanding, because he will complete the sense of the open book. Meanwhile, the model author will use different strategies to cause confusion to the model reader, but he will give him some clues. This article analyses and includes in antinuclear narrations the novel ...poco después humo, which allows more than one lecture.

Orestéia – O Canto do Bode del Folias d’ Arte de São Paulo: una resemantización y reactualización del texto de Esquilo

Mario A. Rojas

A partir del texto teatral de Esquilo, *La Orestíada*, Reinaldo Maia hace su propia adaptación, y logra actualizar esta obra del periodo clásico al mostrar la situación política e histórica vigente en Brasil y Latinoamérica. Los dioses sanguinarios, crueles y vengativos de la época helénica son los mismos que devastan la América

contemporánea: grupos económicos, políticos y financieros con fuerte dominio que aún siguen explotando y lacerando a Latinoamérica desde la época de la Conquista. La puesta en escena se apoya en textos musicales y visuales que llevan al espectador al momento en que se gestaron, y así logran una mayor significación. El vestuario, afín al «arte povera», cumple no sólo una función práctica, sino también estética. Un fuerte compromiso social va de la mano con el recorrido del Folias d'Arte de São Paulo.

Starting from a play of the ancient Greece, Reinaldo Maia makes his own adaptation. He updates this play and places it at the same time of the political and historical situation that is in use in Brazil and Latin America. The bloodthirsty, cruel and vengeful gods of the Hellenic age are the same that devastate contemporary America: economic, political and financial groups, with a big power, are exploiting and lacerating still Latin America since the age of Conquest. The staging leans on musical and visual texts that take the audience to the moment of their gestation; and so they achieve more significance. The costumes, close to the «povert art», carry out a practical and aesthetic function. The route of the Folias d'Arte de São Paulo involves a strong social commitment.

De la duda y el engaño al sujeto de la certeza

Juan Capetillo

A partir del concepto del sujeto cartesiano de la certeza, propuesto por Lacan para el psicoanálisis, este artículo analiza cómo los paranoicos se sienten sujetos partícipes dentro de sus alucinaciones o delirios y plenamente relacionados con su yo; en cambio, el neurótico se sitúa en la ambigüedad entre el sujeto y su yo. Tanto Descartes como Freud son importantes para la concepción del sujeto de la certeza planteado por Lacan. La certeza de Descartes se funda en el yo pienso, que deriva en el yo soy. En Freud, el sujeto de la certeza nace del hecho de ser representado por un significante ante otro significante.

Starting from the concept of the Cartesian subject of certainty, which Lacan proposes for psychoanalysis, this article analyses the paranoid persons. They are individuals that take part in their hallucinations or ravings, and they mix completely with their ego. On the other hand, the neurotic stands in ambiguity between the subject and his ego. Descartes and Freud are important for the conception of subject of certainty that Lacan considers. The certainty of Descartes stands on «I think», and it turns into «I am». The subject of certainty of Freud is born from his representation with a significant before another significant.

Trans-formaciones genéricas en dos novelas de escritoras argentinas contemporáneas

Raquel Gutiérrez Estupiñán

Dos muestras de novela femenina argentina que se incluyen dentro de la categoría de metaficción historiográfica son las que se analizan en este trabajo. *Una mujer de fin de siglo* rescata a Eduarda Mansilla del discurso oficial para darle un tratamiento basado en datos históricos desde una visión femenina. *Juan Crisóstomo Lafinur*, con base en distintas voces narrativas, cuenta la vida breve y complicada de este intelectual argentino. Los personajes de estas dos novelas coinciden en su ánimo de rebeldía contra costumbres anquilosadas y en haber sido sujetos históricos relegados a un segundo plano por la historia oficial.

This work analyses two Argentinian feminine novels that are up to category of historiographic metafiction. Una mujer de fin de siglo rescues Eduarda Mancilla from official speech to give her a treatment based on factual details with a feminine vision. Juan Crisóstomo Lafinur tells the brief and complicated life of this Argentinian intellectual, using different narrative voices. The characters of these two novels share their intention of rebellion against stagnated customs, and they are historical characters to whom official history has relegated to the background.